

## INFORMATION

Boknings-, ändrings- och avbokningsregler 2023

**Bokning via Ålandstrafiken**, Styrmansgatan 1, 22 100 Mariehamn. Tel. +358 (0)18-25 600, info@alandstrafiken.ax, www.alandstrafiken.ax.

**Öppet:** måndag–fredag 10–17.

**Närmare information**, se www.alandstrafiken.ax

**Kundregistrering:** Du registrerar dig endast en gång, behåll ditt kundnummer för framtida bokningar och årskortsköp. Samtliga fordon som bokas via Ålandstrafiken per telefon, e-post och på kontoret samt online ska registrera sig. Obligatoriska uppgifter för kundregistrering är namn, adress, telefon- och mobilnummer, e-post, registreringsnummer, alternativa registreringsnummer.

**Bilplatser:** Bokas i huvudsak för resor till och från mellanhamn.

Beställningstur innebär att avgången endast trafikerar mot bokning via Ålandstrafiken eller mot beställning via färjan. Beställning via färjan är inte förenat med bokad plats ombord för fordon. Bokning av plats ombord görs via Ålandstrafiken.

**Fordon/passagerare** ska vara klara att köra ombord 5/10/15 minuter före annonserad avgångstid, se närmare respektive turlista. Fordon som anländer senare förlorar sin bokade plats utan att få sin förbetalda biljett återbetald.

**Incheckning** sker före ombordkörning eller direkt efter avgång. Föraren stannar i fordonet tills biljett- och passagerarkontroll är gjord.

**Genomfartsbokning** (fasta Åland – Finland vv): Tillåten bokning görs endast via Ålandstrafikens kontor på alla turer på Norra och Södra linjen utom följande: Fredag (v. 1–23 och 34–52): kl. 16:00 Långnäs–Galtby. Fredag (v. 24–33): kl. 16:00 Långnäs–Kökar, kl. 18:50 Kökar–Galtby. Söndag (v. 1–23 och 34–52): kl. 11:05 och kl. 16:35 Osnäs–Åva, kl. 12:25 och kl. 18:15 Torsholma–Hummelvik, kl. 15:15 Galtby–Långnäs. Söndag (v. 24–33): kl. 12:45 och kl. 18:35 Osnäs–Åva, kl. 14:15 och kl. 20:00 Torsholma–Hummelvik, kl. 15:30 Galtby–Kökar, kl. 18:45 Kökar–Långnäs.

Antalet platser är begränsade till 3 (13,5 m) och gäller endast lätta fordon utan släp.

## TIETOJA

Varaus-, muutos- ja peruutusehdot 2023

**Varaukset Ålandstrafikeniin**, Styrmansgatan 1, 22 100 Mariehamn. Puh. +358 (0)18-25 600, info@alandstrafiken.ax, www.alandstrafiken.ax

**Avoinna:** ma–pe 10–17

**Lisätietoja:** www.alandstrafiken.ax

**Asiakasrekisteröinti:** Rekisteröit ainoastaan yhden kerran säästä asiakasnumero tuleviin varauksiin ja vuosikorttiostoksiin. Kaikki Ålandstrafikeniin puhelimitse, sähköpostitse, nettisivuilla tai Ålandstrafikeniin toimistossa tehtävät ajoneuvojen paikkavaraukset rekisteröidään. Asiakasrekisteriin annettavia pakollisia tietoja ovat nimi, osoite, puhelin- ja matkapuhelinnumero, sähköpostiosoite, ajoneuvon rekisterinumero tai vaihtoehtoinen rekisterinumero.

**Autopaikat:** Varataan ensisijaisesti välisatamien välisille matkoille. Tilausvuoro tarkoittaa että vuoro ajetaan vain jos vuoro on varattu Ålandstrafikenilta tai tilattu lautalta. Tilausvuoron tilaaminen lautalta ei takaa varattua paikkaa. Paikan varaus tehdään Ålandstrafikeniin kautta.

**Ajoneuvojen/matkustajien** oltava valmiina lastaukseen 5/10/15 minuuttia ennen ilmoitettua lähtöaikaa. Myöhässä saapuvat ajoneuvot menettävät paikkavarauksensa eikä etukäteen maksetun paikkaliipun hintaa palauteta takaisin.

**Check-in** tapahtuu ennen laivaannousua tai heti sen jälkeen. Kuljetaja pysyy autossa kunnes lippu- ja matkustajatarkastus on tehty.

**Kundens ansvar att boka rätt höjd och längd:** Landskapsregeringen är inte ersättningskyldiga i de fall fordon inte får plats p.g.a. fel-angiven höjd och längd.

**Kundens ansvar att ha giltig biljett:** Ha kontanter, betalkort, vouchers, förbetald biljett od tillgängliga innan ombordkörning så färjan kan avgå i tid. Giltiga årskort ska vara fastklistrade i vindrutans nedre vänstra hörn. Förare med personligt årskort ska uppvisa aktuellt årskort.

**Rabatt:** Förbetalda biljetter som bokas online erhåller –20%/–80% rabatt från ordinarie biljettavgifter.

**Ändring och avbokning:** Ska göras senast 24 h före avgångstid om inte annat anges. Bokade lätta fordon som avbokar senare faktureras 20 euro avbokningsavgift (tung trafik 200% av ordinarie biljettavgift). Fordon som inte avbokar resan alls (no show) faktureras 40 euro avgift (tung trafik 200% av ordinarie biljettavgift + 40 euro). Lätta fordon som ej förbetalat sin biljett debiteras även ordinarie biljettavgift. Bokat fordon kan inte ombokas/avbokas via färjan. Mer info se villkor och prislista.

**Kollektivtrafik:** För busstrafik, se aktuell ”Busstidtabell”. Begränsad trafik lör-, sön- och helgdagar. Vill du kombinera färjresan med buss meddelar du besättningen som kontaktar busschauffören som kan vänta upp till 10 min, men du ska meddela färjans besättning ifall du ordnar skjuts på annat sätt.

**Betalning:** Giltiga betalningsmedel är euro, bankkort, samt Visa och Mastercard kreditkort. Förbetalning online ger dig –20%/–80% från ordinarie biljettavgift.

**Isturlistor:** I händelse av kraftiga förseningar i förhållande till turlistorna p.g.a. isläget kan beslut tas om införande av isturlistor. Information om ibruktagandet av isturlistor publiceras i lokalpressen samt på www.alandstrafiken.ax, senast 7 dagar innan isturlistorna tas i bruk.

**Ålands landskapsregering** reserverar sig för ev. felaktigheter som kan förekomma i turlistan och förbehåller sig även rätten till ändringar.

Vid svåra väderleksförhållanden, tekniska fel på färjorna eller andra Force Majeure liknande omständigheter kan avvikelser i tidtabellerna ske eller turer ställas in. Sjuktransporter bryter alltid ordinarie turlista.

## **Suoran läpikulkumatkan** varaaminen (Ahvenanmaan pääsaari – Suomi vv):

Varauksen voi tehdä Ålandstrafikeniin konttorin kautta. Pohjoisen ja Eteläisen linjan vuoroille seuraavia vuoroja lukuun ottamatta: Perjantai (v. 1–23 ja 34–52): klo 16:00 Långnäs–Galtby. Perjantai (v. 24–33): klo 16:00 Långnäs–Kökar, klo 18:50 Kökar–Galtby. Sunnuntai (v. 1–23 ja 34–52): klo 11:05 ja klo 16:35 Osnäs–Åva, klo 12:25 ja klo 18:15 Torsholma–Hummelvik, klo 15:15 Galtby–Långnäs. Sunnuntai (v. 24–33): klo 12:45 ja klo 18:35 Osnäs–Åva, klo 14:15 ja klo 20:00 Torsholma–Hummelvik, klo 15:30 Galby–Kökar, klo 18:45 Kökar–Långnäs.

Paikat on rajoitettu 3 (13,5 m) ja ainoastaan kevyet ajoneuvoille ilman peräkärryä.

**Asiakas vastaa ajoneuvon oikean korkeuden ja pituuden ilmoittamisesta:** Maakuntahallitus ei ole korvausvelvollinen mikäli ajoneuvo ei mahdu alukseen virheellisesti ilmoitetun korkeuden tai pituuden vuoksi.

**Asiakas vastaa voimassa olevan lipun hankkimisesta:** Varaa käteistä, maksukortti, maksulipuke tms. valmiiksi ennen laivaan ajamista, jotta laiva pääsee lähtemään ajoissa. Voimassa oleva vuosikortti on oltava kiinnitettynä tuulilasin vasempaan alakulmaan. Henkilökohtaisen vuosikortin käytön yhteydessä täytyy henkilöllisyys voida todistaa.

**Alennus:** Nettisivuilla etukäteen varatuista ja maksetuista normaalihintaisista lipuista myönnetään alennusta –20%/–80%.

**Muutokset ja peruutukset:** Tehtävä viimeistään 24 h ennen lähtöaikaa, mikäli ei muuta ilmoiteta. Ajoneuvopaikkavarauksista, jotka peruutetaan tätä myöhemmin, laskutetaan normaalihintainen lauttamaksu laskua vastaan. Kevyät ajoneuvopaikkavarauksista, jotka peruutetaan tätä myöhemmin, laskutetaan 20 euroa (raskas liikenne 200% normaali hinnasta). Ajoneuvoja joiden varauksia ei peruuteta ollenkaan (no show) laskutetaan 40 euroa (raskas liikenne 200% normaali hinnasta + 40 euro). Kevyet ajoneuvot joille ei ole ostettu etukäteen lippua maksavat myös vakinaiseu lippumaksun. Tilattua autopaikkaa ei voi peruuttaa tai muuttaa laivan henkilökunnan kautta. Lisää tietoa varausehdot ja hinta lista.

**Joukkoliikenne:** Tarkista linja-autovuorot voimassa olevasta linja-autoaikataulusta. Rajoitettu liikenne lauantaisin, sunnuntaisin ja pyhäpäivisin. Jos aiot jatkaa matkaa satamasta paikallisliikenteen linja-autolla, ilmoita siitä miehistölle, joka ottaa yhteyttä linja-auton kuljettajaan, joka voi odottaa myöhässä olevaa lauttaa korkeintaan 10 minuuttia. Ilmoita myös, jos matkasuunnitelmasi muuttuvat ja saat toisen kyydin.

## INFORMATION

Booking and cancellation conditions 2023

**Bookings to Ålandstrafiken**, Styrmansgatan 1, 22 100 Mariehamn. Tel. +358 (0)18-25 600, info@alandstrafiken.ax, www.alandstrafiken.ax

**Open:** Mon–Fri 10–17.

For more information on www.alandstrafiken.ax

**Customer registration:** You only register yourself once, keep you customer number for upcoming bookings and season ticket purchases. All vehicles booked through Ålandstrafiken by phone, e-mail, at the office, and online are registered in a database. Obligatory information for customer registration includes name, address, telephone and mobile phone numbers, e-mail, car registration number and alternative registration number.

**Car reservations:** Bookings can be made for trips to and from the intermediate harbours.

Ordering a departure means that the departure only operates by booking via Ålandstrafiken or by ordering to the ferry. Ordering via the ferry is not associated with a booked place onboard for the vehicle. Booking of a place onboard is done via Ålandstrafiken.

**Vehicles/passengers** must be ready to embark at least 5/10/15 minutes before the time of departure, for details see respective time-tables. Vehicles arriving later than this will lose their reservation and the prepaid ticket will not be refunded.

**Check-in** is made before embarking the ferry or directly after departure. The drivers stay in the vehicle until ticket- and passengercheck is done.

**Car reservation for transit trips** (Åland mail Island – Finland vv): Bookings can be made to Ålandstrafiken’s office for all departures on the Northern and Southern line, apart from the following departures: Friday (w. 1–23 and 34–52): at 16:00 Långnäs–Galtby. Friday (w. 24–33): at 16:00 Långnäs–Kökar, at 18:50 Kökar–Galtby. Sunday (w. 1–23 and 34–52): at 11:05 and at 16:35 Osnäs–Åva, at 12:25 and at 18:15 Torsholma–Hummelvik, at 15:15 Galtby–Långnäs. Sunday (w. 24–33): at 12:45 and at 18:35 Osnäs–Åva, at 14:15 and at 20:00 Tors-holma–Hummelvik, at 15:30 Galby–Kökar, at 18:45 Kökar–Långnäs.

The number of transit ferry bookings is limited to 3 (13,5 m) and only for “lighter” vehicles without trailer.

**Maksu:** Lautoilla voi maksaa euroilla, pankkikorteilla sekä Visa- ja Mastercard-luottokorteilla. Etukäteen maksetuista nettivarauksista myönnetään alennusta –20%/–80%.

**Jääaikataulut:** Jäätilanteen aiheuttamien huomattavien myöhästymisten vuoksi voidaan ottaa käyttöön erilliset jääaikataulut, joista ilmoitetaan paikallislehdissä sekä Ålandstrafikeniin kotisivuilla www.alandstrafiken.ax vähintään 7 päivää ennen aikataulujen käyttöönottoa.

Ålands landskapsregering ei vastaa aikatauluissa mahdollisesti esiintyvistä virheistä ja pidättää itsellään oikeuden muutoksiin.

Hankalat sääolot, tekniset viat lautoilla tai muut erityistilanteet tai Force Majeure tyyppiset tilanteet aiheuttaa muutoksia aikatauluihin tai vuorojen peruuntumisen. Sairaskuljetukset saavat aina etusijan ja saattavat aiheuttaa muutoksia aikatauluihin.

## **The customer is responsible for booking the right height and length of the vehicle:**

Åland Provincial Government is not liable to refund a prepaid ticket due to incorrect information given about height and length.

**The customer is responsible to obtain a valid ticket:** Have cash, vouchers or bank card available for payment when embarking the ferry so that the ferry can leave on time. Valid season ticket must be attaced to the lower left corner of the windscreen. Driver with a personal season ticket shall present the current season ticket.

**Discount:** Prepaid tickets booked online are given a discount of –20%/–80%.

**Changes and cancellations:** Shall be made 24 hours before the departure time if not other notified. “Lighter” booked vehicles that cancel later will be invoiced cancellation fee of 20 euro (heavy traffic 200% of the regular ticket fee). Vehicles that do not cancel the trip at all (no show) will be invoiced 40 euro fee (heavy traffic 200% of the regular ticket fee + 40 euro). “Lighter” vehicles that have not prepaid for the ticket will also be invoiced the regular ticket fee. Booked vehicle can not be changed/cancelled via the ferry. More info, see terms and pricelist.

**Public transport:** For bus connections, please check the valid bus timetable, and note limited traffic on Saturdays, Sundays and public holidays. If you combine the ferry trip with a bus trip tell this to the ferry staff who will contact the bus driver who can wait for the ferry up to 10 minutes. Do also cancel your bus trip if you decide not to take the bus.

**Payment:** With euro, bank cards, and Visa and Mastercard credit cards. For online prepaid bookings there is 20%/80% discount on the ordinary ticket fee.









**Timetables for ice season:** In case of traffic delays caused by severe ice conditions a special timetable for ice season is applied. Acknowledgements about introducing ice season’s timetables will be published in local newspapers and on Ålandstrafiken’s website www.alandstrafiken.ax, 7 days in advance.

Government of Åland cannot be held responsible for any inaccuracies that may occur in the timetable, and the Åland Government reserves the right to make alterations.

In case of hard weather conditions, technical problems or other Force Majeure similar circumstances, timetables may be changed and tours may be cancelled. Ambulance transportation always takes precedence over the regular timetable.

## SKÄRGÅRDSTAXA | SAARISTOHINNASTO | ARCHIPELAGO FARES

För fordon från ändhamn till mellanhamn eller vice versa | Ajoneuvojen maksut päätesatamasta välisatamaan tai päinvastoin | Fares for vehicles from an end harbour to intermediate harbours or vice versa

	X-SMALL	SMALL	MEDIUM	LARGE	EKIPAGE M <sup>1)</sup>	<span>⊕</span>	EKIPAGE L <sup>1)</sup>	X-LARGE <sup>N)</sup> (tung nyttotrafik)
Teckenförklaring sid. 6 1/1–14/4 & 1/10–31/12 2023	t/r	t/r	t/r	t/r	t/r	<span>⊕</span>	t/r	
15/4–30/9 2023						EKIPAGE M & EKIPAGE L		
Maxhöjd inkl taklast/last			maxhöjd 2,1 m	höjd över 2,1 m	maxhöjd 2,1 m		höjd över 2,1 m	maxhöjd 4,2 m
<b>NORRA LINJEN</b>								
Osnäs ↔ Brändö	€ 4	€ 12	€ 21	€ 62	€ 47	+€ 33	€ 89	€ 33
Osnäs ↔ Brändö	€ 7	€ 20	€ 26	€ 79	€ 75	+€ 33	€ 127	€ 33
Hummelvik ↔ Kumlinge, Brändö	€ 4	€ 20	€ 34	€ 102	€ 94	+€ 33	€ 161	€ 33
Hummelvik ↔ Kumlinge, Brändö	€ 7	€ 25	€ 42	€ 130	€ 113	+€ 33	€ 202	€ 33
<b>SÖDRA LINJEN</b>								
Långnäs ↔ Överö	€ 4	€ 12	€ 21	€ 62	€ 47	+€ 33	€ 89	€ 33
Långnäs ↔ Överö	€ 7	€ 20	€ 26	€ 79	€ 75	+€ 33	€ 127	€ 33
Långnäs ↔ Sottunga, Kökar	€ 4	€ 20	€ 34	€ 102	€ 94	+€ 33	€ 161	€ 33
Långnäs ↔ Sottunga, Kökar	€ 7	€ 25	€ 42	€ 130	€ 113	+€ 33	€ 202	€ 33
Galtby ↔ Kökar, Sottunga, Överö	€ 4	€ 20	€ 34	€ 102	€ 94	+€ 33	€ 161	€ 33
Galtby ↔ Kökar, Sottunga, Överö	€ 7	€ 25	€ 42	€ 130	€ 113	+€ 33	€ 202	€ 33
<b>TVÄRGÅENDE LINJEN</b>								
Långnäs ↔ Överö	€ 4	€ 12	€ 21	€ 62	€ 47	+€ 33	€ 89	€ 33
Långnäs ↔ Överö	€ 7	€ 20	€ 26	€ 79	€ 75	+€ 33	€ 127	€ 33
Långnäs ↔ Sottunga, Snäckö	€ 4	€ 20	€ 34	€ 102	€ 94	+€ 33	€ 161	€ 33
Långnäs ↔ Sottunga, Snäckö	€ 7	€ 25	€ 42	€ 130	€ 113	+€ 33	€ 202	€ 33
<b>FÖGLÖLINJEN</b>								
Svinö ↔ Degerby	€ 4	€ 11	€ 19	€ 55	€ 43	+€ 33	€ 79	€ 33
Svinö ↔ Degerby	€ 7	€ 18	€ 24	€ 70	€ 67	+€ 33	€ 113	€ 33
<b>Tilläggsbetalning för bokad genomfart ändhamn–ändhamn inom samma dygn</b> 1/1–14/4 & 1/10–31/12 2023	<span>⊕</span>	<span>⊕</span>	<span>⊕</span>	<span>⊕</span>	<span>⊕</span>		<span>⊕</span>	<span>⊕</span>
15/4–30/9 2023	€ 14	€ 39	€ 62	€ 283	€ 96		€ 380	€ 59/m
15/4–30/9 2023	€ 19	€ 59	€ 100	€ 442	€ 156		€ 594	€ 106/m

⊕ Tilläggsbetalning för personbil, paketbil, pickup, N2 eller husbil med grönt årskort och **högt släp**. Mer info om grönt årskort på sid 5–6. Vihreän kortin lisämaksu henkilö autosta, pakettiautosta, lavaautosta, N2 tai asuntoautosta jolla on **korkea perävaunu**. Lisätietoja vihreästä vuosikortista s. 5–6. Additional payment for cars, vans, pickup, N2 or camper with green ticket and **high trailer**. More info about green season tickets on page 5–6.

**Passagerare åker gratis!**

\*) Fordon i prisklass Ekipage M och Ekipage L med längd över 14,5 m betalar dubbel avgift.

N) Tung nyttotrafik innebär att transporten/tjänsten utförs av företag registrerat med FO-nummer.

P.g.a. säkerhetsskäl bokas fordon och ekipage med vikt över 12 t endast via Ålandstrafiken.

**Turvallisuussyistä** varataan ajoneuvot ja ajoneuvo peräkäräyhdistelmät jotka painavat yli 12 t vain Ålandstrafikeniltä.

Priset gäller tur/returresa eller fortsatt resa efter övernattning i skärgården. –20% från ord. pris på förbetald biljettagavgift online och –80% på ”grön avgång” 15/4–30/9 vid förbokad och förbetald cykel, cykel + släp, MC, person-, husbil och husvagnsekipage online (förutom Föglölinjen). Rabatter kan inte kombineras. Biljetter till ordinarie pris säljs av färjpersonalen. För resor ändhamn-ändhamn ska biljett betalas vid ombordkörning på den första färjan. Ändhamnar är Hummelvik, Osnäs, Långnäs, Svinö och Galtby.

**Henkilömatkustajat matkustavat ilmaiseksi!**

\*) Ajoneuvot hintaluokassa Ekipage M ja Ekipage L joiden pituus on yli 14,5 m maksavat tuplahinnan.

N) Painava hyötyliikenne tarkoittaa että kuljetuksen/palvelun hoitaa yritys jolla on rekisteriöity Y-tunnus.

**Turvallisuussyistä** varataan ajoneuvot ja ajoneuvo peräkäräyhdistelmät jotka painavat yli 12 t vain Ålandstrafikeniltä.

Hinta koskee meno/paluumatkaa tai jatkuyhteyttä saaristoyöpymistän jälkeen. –20% ennakoalennus normaalihinnasta, jos maksu suoritetaan verkossa ja ”vihreä lähtö” 15/4–30/9 –80% jos varaa ja maksaa etukäteen polkupyörä, polkupyörä + vaunu, MP, henkilö-, asuntoauto ja asuntovaunuyhdistelmä (paitsi Föglön linja). Alennuksia ei voi yhdistää. Lauttahenkilökunta myy normaali-hintaisia lippuja. Lippu matkalle päätesatamasta päätesatamaan maksetaan ensimmäiselle lautalle ajettaessa. Päätesatamat ovat Hummelvik, Vuosnainen, Långnäs, Svinö ja Galtby.

**Passengers travel for free!**

\*) Vehicles in price bracket Ekipage M and Ekipage L with a lenght over 14,5 m pay double fee.

N) Heavy commercial traffic means that transport/service carried out by hired company registred with Business ID.

**Fore safety reason** can vehicles and equipage weighing over 12 t only be booked via Ålandstrafiken.

**Turvallisuussyistä** varataan ajoneuvot ja ajoneuvo peräkäräyhdistelmät jotka painavat yli 12 t vain Ålandstrafikeniltä.

The price is valid tour/retour or onward travel after overnighing in the archipelago. –20% discount from regular prices on prepaid tickets paid online and –80% discount on “green departure” 15/4–30/9 if ticket for bike, bike + trailer, MC, car, camper and caravancombinations is booked and prepaid online (except Föglö line). Discounts cannot be combined. Regular-priced ferry tickets are sold by the ferry staff. For trips between two end harbours the ticket is bought when embarking the first ferry. The end harbours are Hummelvik, Osnäs, Långnäs, Svinö and Galtby.

**På avgångar Osnäs-Hummelvik vv:**

Moped, motorcyklar och personbilar får bokas förutsatt att Ålandstrafikens kontor vid boknings-tillfället får del av en bokningsbekräftelse från turistanläggning i Vårdö som visar att övernattning där är bokad i direkt anslutning till resan med skärgårdstrafikens färja. Priset på en sådan resa beräknas enligt skärgårdstaxan.

Bussar bokas om syftet med resan är att stanna vid turistanläggning i Vårdö för övernattning. Förutsatt att Ålandstrafikens kontor senast den 10 dagen i månaden efter att resan genomfördes har tagit emot kvitto på att övernattning skedde i direkt anslutning till resan med skärgårdstrafikens färja ska resans pris beräknas enligt skärgårdstaxan, i annat fall faktureras ordinarie genomfartstaxa.

Godstransporter bokas om allt gods som godstransporten omfattar ska lastas/lossas i Vårdö. Förutsatt att Ålandstrafikens kontor senast den 10 dagen i månaden efter att resan genomfördes har tagit emot fraktsedel/transportdokument som visar att lastning/lossning skedde i Vårdö ska resans pris beräknas enligt skärgårdstaxan, i annat fall faktureras ordinarie genomfartstaxa.

**Lähdöillä Osnäs-Hummelvik vv:**

Mopojen, moottoripyörien ja autojen varaaminen edellyttää, että Ålandstrafikenin toimisto saa varaushetkellä Vårdön matkailukeskinnsesta varausvahvistuksen, josta käy ilmi, että majoitus on varattu suoraan saariston liikennelauttamatkan yhteydessä. Tällaisen matkan hinta lasketaan saariston tariffin mukaan.

Bussar varataan, jos matkan tarkoituksena on pysähtyä Vårdön matkailukeskukseen yöpymään. Olettaen, että Ålandstrafikenin toimisto on saanut kuitenkin viimeistään matkaa seuraavan kuukauden 10. päivänä, että yöpyminen tapahtui suoraan matkan yhteydessä saariston liikennelautalla, matkan hinta on laskettava saaristotarifin mukaan, muuten kauttakulku tariffi laskutetaan.

Tavarakuljetukset varataan, jos kaikki tavarakuljetukseen sisältyvät tavarat lastataan/puretaan Vårdössä. Edellyttäen, että Ålandstrafikenin toimisto on vastaanottanut viimeistään matkan jälkeisen kuukauden 10. päivänä rahtikirjan/kuljetusasiakirjan, josta ilmenee, että lastaus/purku on tapahtunut Vårdössä. Tällöin matkan hinta on laskettava saaristotarifin mukaan, muuten kauttakulku tariffi laskutetaan.









## GENOMFARTSTAXA | KAUTTAKULKUHINNASTO | TRANSIT FARES

För fordon från ändhamn till ändhamn (fasta Åland – Finland vv) utan övernattning i skärgården.

Maksut päätesatamasta toiseen päätesatamaan (Ahvenanmaan pääsaari – Suomi vv) ilman yöpymistä saaristossa.

Fares for transport from one end harbour to another end harbour (Åland main Island – Finland vv) without overnights in the archipelago.

Ändhamnar/päätesatamat/one end harbour: Hummelvik, Osnäs, Långnäs, Svinö och Galtby.

	X-SMALL	SMALL	MEDIUM	LARGE	EKIPAGE M <sup>1)</sup>	EKIPAGE L <sup>1)</sup>	X-LARGE <sup>N)</sup> (tung nyttotrafik)
Maxhöjd inkl. taklast/last							 
1/1–14/4 & 1/10–31/12 2023	€ 18	€ 55	€ 90	€ 365	€ 166	€ 505	€ 92/m
15/4–30/9 2023	€ 26	€ 81	€ 134	€ 547	€ 250	€ 758	€ 139/m

**Genomfartsbokning** är inte tillåten online, kontakta Ålandstrafiken, sid. 2–3.

**OBS!** Fordon som bokar resan till fasta Åland, Vårdö eller riket utan övernattning i skärgården erlägger alltid GENOMFARTSTAXA. Undantaget är beviljad bokningsrätt till skärgårdstaxa.

För bokade resor ändhamn–ändhamn ska biljett betalas vid ombordkörning på den första färjan.

**Grönt årskort** á 176 euro gäller för person-, paketbil, pick-up, N2 (maxvikt 12 t), husbil eller traktor utan höjdbegränsning, dock ska lastat släp som inkluderas i priset inte överstiga maxhöjden 2,1 m.

**Grön-gult årskort** á 330 euro är personligt och gäller för MC, moped, mopedbil, 4-hjuling, person-, paketbil, pick-up, N2 (maxvikt 12 t), husbil eller traktor utan höjdbegränsning, dock ska lastat släp som inkluderas i priset inte överstiga maxhöjden 2,1 m.

**Årskort** säljs via Ålandstrafiken och online på www.alandstrafiken.ax. Gäller för obegränsat antal resor på samtliga linjer till/från skärgården.

**Obs!** Grönt och grön-gult kort gäller inte för genomfart, men kortet kan användas som delbetalning för genomfartsresa. Fordon i kategori X-Small–Ekipage L får åka utan tilläggsbetalning inom samma dygn om resan från skärgården är obokad.

**Läpikulkuvarausta** ei voi tehdä online-varauksena, ota yhteytä Ålandstrafikeniin, ks. 2–3.

**HUOM!** Ajoneuvot jotka vaaraa Ahvenanmaan pääsaarelle, Vårdöhön tai manner-Suomeen jatkavat ajoneuvot, jotka eivät yöy saaristossa, maksavat aina KAUTTAKULKUHINNASTON mukaan. Poikeus sääntöön on myönnetty varausoikeus saaristohintaan.

**Varatut matkat** päätesatamasta päätesatamaan maksetaan ensimmäiselle lautalle ajettaessa. Lippu säilytetään tulevaa jatkoamatkaa varten.

**Vihreä vuosikortti** á 176 euro käy henkilö-, paketti-, lava-autoille, N2 (maksimi paino 12 t), asonto-auto tai traktori ilman korkeusrajoituksia. Kortin etuuteen kuuluva kourmattu perävaunu, joka ei saa kuitenkaan ylittää 2,1 m maksimikorketta. Lue sivulta nejä korkeasta perävaunusta perittävistä lisämaksuista.

**Vihreä-keltainen vuosikortti** á 330 euro on henkilökohtainen käy MC, mopo, mopoauto, mönkijä, henkilö-, paketti-, lava-autoille, N2 (maksimi paino 12 t), asontoauto tai traktori ilman korkeusrajoituksia. Kortin etuuteen kuuluva kourmattu perävaunu, joka ei saa kuitenkaan ylittää 2,1 m maksimikorketta.

**Vuosikorttia** myydään Ålandstrafikenissa ja netissä www.alandstrafiken.ax. Kortti on voimassa rajattomasti kaikilla reiteillä saaristoon ja saaristosta.

**Huom!** Vihreä ja vihreä-keltainen kortti ei oikeuta läpikulkumatkaan, mutta se käy osamaksuna läpikulkumatkasta. Ajoneuvot X-Small–Ekipage L saa matkustaa ilman lisämaksua saman vuorokaudenaikana jos matka saaristosta on varaamatta.

**On departures Osnäs-Hummelvik vv:**

Mopeds, motorcycles and cars may be booked provided that Ålandstrafiken’s office at the time of booking receives a booking confirmation from a tourist facility in Vårdö which shows that accommodation there is booked in direct connection with the journey with the archipelago traffic ferry. The price of such a trip is calculated according to the archipelago tariff.

Buses are booked if the purpose of the trip is to stop at a tourist facility in Vårdö for an overnight stay. Assuming that Ålandstrafiken’s office has received a receipt no later than the 10th day of the month after the trip, that the overnight stay took place in direct connection with the trip with the archipelago traffic ferry, the trip price must be calculated according to the archipelago fare, otherwise the regular fare is invoiced.

Freight transports are booked if all goods that the freight transport includes are to be loaded/unloaded in Vårdö. Provided that Ålandstrafiken’s office has received a consignment note/transport document showing the loading/unloading took place in Vårdö no later than the 10th day of the month after the trip, the trip price must be calculated according to the archipelago tariff, otherwise the regular transit tariff will be invoiced.









## GENOMFARTSTAXA | KAUTTAKULKUHINNASTO | TRANSIT FARES

För fordon från ändhamn till ändhamn (fasta Åland – Finland vv) utan övernattning i skärgården.

Maksut päätesatamasta toiseen päätesatamaan (Ahvenanmaan pääsaari – Suomi vv) ilman yöpymistä saaristossa.

Fares for transport from one end harbour to another end harbour (Åland main Island – Finland vv) without overnights in the archipelago.

Ändhamnar/päätesatamat/one end harbour: Hummelvik, Osnäs, Långnäs, Svinö och Galtby.

	X-SMALL	SMALL	MEDIUM	LARGE	EKIPAGE M <sup>1)</sup>	EKIPAGE L <sup>1)</sup>	X-LARGE <sup>N)</sup> (tung nyttotrafik)
Maxhöjd inkl. taklast/last							 
1/1–14/4 & 1/10–31/12 2023	€ 18	€ 55	€ 90	€ 365	€ 166	€ 505	€ 92/m
15/4–30/9 2023	€ 26	€ 81	€ 134	€ 547	€ 250	€ 758	€ 139/m

**Transit trip bookings** can not be booked online, please contact Ålandstrafiken, p. 2–3.

**NOTE!** Booked vehicles travelling directly to Åland main island, Vårdö or mainland of Finland without one overnight stay in the archipelago always pay in accordance to TRANSIT FARES. Only exemption to pay transit fares is granted right to book end harbour – end harbour to archipelago fares.

For booked trips between two end harbours, the ticket is bought when embarking the first ferry.

**The green season ticket** á 176 euro is valid for car, van, pickup, N2 (weight max 12 t), camper or tractor with no height restrictions. However the benefit of the loaded trailer for this type of ticket must not exceed max 2,1 m height.

**The green-yellow season ticket** á 330 euro is personal and valid for MC, moped, mopedcar, car, van, pickup, N2 (weight max 12 t), camper or tractor with no height restrictions. However the benefit of the loaded trailer for this type of ticket must not exceed max 2,1 m height.

**The season ticket** is sold at Ålandstrafiken and online at www.alandstrafiken.ax. The season ticket is valid for unlimited trips on all lines to and from the archipelago.

**Note!** The green and green-yellow season ticket is not valid for transit trips, but it can be used as a part payment for the transit fare. Vehicles in category X-Small–Ekipage L is allowed to travel without payment for transit fares during the same day if the trip from the Archipelago is unbooked.

TECKENFÖRKLARING   MERKKIEN SELITYKSET   KEY TO SYMBOLS		
	X-SMALL	Cykel, cykelsläp, moped Polkupyörä, polkupyörävaunu, mopo Bike, bicycle trailer, moped
	SMALL	MC, mopedbil, 4-hjuling Moottoripyörä, mopoauto, mönkijä MC, 4-wheeled moped car, light 4 WD-vehicle
	MEDIUM	Lågt fordon, maxhöjd 2,1 m inkl. taklast. Matala ajoneuvo, kork. 2,1 m kattokuorman kanssa. Low vehicle, max. height 2,1 m, incl. roof load.
	EKIPAGE MEDIUM <sup>*)</sup>	Lågt fordon+lågt släp, maxhöjd 2,1 m inkl. taklast/last. Matala ajoneuvo+matala perävaunu, kork. 2,1 m kattokuorman/kuorman kanssa. Low vehicle+low trailer, max. height 2,1 m, incl. roof load/load.
	LARGE	Högt fordon, höjd över 2,1 m inkl. taklast. Korkea ajoneuvo, yli 2,1 m kattokuorman kanssa. High vehicle, height over 2,1 m incl. roof load.
	EKIPAGE LARGE <sup>*)</sup>	Fordon+släp, höjd över 2,1 m inkl. taklast/last. Ajoneuvo+perävaunu, korkeus yli 2,1 m sis. kattokuorman/kuorman. Vehicle+trailer, height over 2,1 m incl. roof load/load.
	X-LARGE <sup>*)</sup> (tung nyttotrafik)	Buss, lastbil, lastbilssläp, traktor, traktorsläp, dumpers, skogskran, markvält Linja-auto, kuorma-auto, kuorma-auton perävaunu, traktori, traktoriperävaunu, maansiirtoajoneuvo, puutavarakuormain, valssijyrä. Bus, lorry, lorry trailer, tractor, tractortrailer, dumper, forestry harvester, compaction roller.

## INFORMATION

**MEDIUM:** under 2,1 m inkl. taklast/last

**LARGE:** över 2,1 m inkl. taklast/last

**OBS!** Grönt och grön-gult årskort gäller för MC, moped, mopedbil, 4-hjuling, person-, paketbil, pick-up, N2 (maxvikt 12 t), husbil eller traktor utan höjdbegränsning.

Dock får lastat släp som inkl. i priset inte överstiga maxhöjden 2,1 m.

## TIETOJA

**MEDIUM:** alle 2,1 m sis. kattokuorman/kuorman

**LARGE:** yli 2,1 m sis. kattokuorman/kuorman

**HUOM!** Vihreä ja vihreä-keltainen vuosikortti äy MC, mopo, mopoauto, mönkijä, henkilö-, paketti-, lava-autoille, N2 (maksimi paino 12 t), asontoauto tai traktori ilman korkeusrajoituksia.

Kortin etuuteen kuuluva kuormattu perävaunu, joka ei saa kuitenkaan ylittää 2,1 m maksimikorkeutta.






## INFORMATION

**MEDIUM:** under 2,1 m incl. roof load/load

**LARGE:** over 2,1 m incl. roof load/load.

**NOTE!** The green and green-yellow season ticket is valid for MC, moped, mopedcar, car, van, pickup, N2 (weight max 12 t), camper or tractor with no height restrictions.

However the benefit of the loaded trailer for this type of ticket must not exceed max 2,1 m height.

INFORMATION OM FÄRJORNA   TIETOJA LAUTOISTA   INFORMATION ABOUT THE FERRIES						
ÅLANDSTRAFIKEN	+358 (0)18-25 600					
*S = M/S SKIFTET	+358 (0)400 350 265	OK	OK	200	24	4
Café	+358 (0)405 515 645	OK	OK			
*G = M/S GUDINGEN	+358 (0)407 693 687	OK	OK	195	23	4
Café	+358 (0)405 505 059	OK	OK			
*E = M/S EJDERN	+358 (0)400 229 260	–	–	99	16	4
*M/S SKARVEN	+358 (0)401 733 600	OK	OK	250	65	4
Café	+358 (0)457 343 9301	OK	OK			
*A = M/S ALFÄGELN	+358 (0)407 682 108	OK	OK	244	38	4
Café	+358 (0)406 378 500	OK	OK			
*K = M/S KNIPAN	+358 (0)400 229 261	OK	–	157	22	4
*V = M/S VIGGEN	+358 (0)400 330 455	OK	OK	250	38	4
Café	+358 (0)407 658 453	OK	OK			
*M/S DOPPINGEN	+358 (0)407 082 136	–	–	70	12	2
*ENKLINGELINJENS FÄRJA	+358 (0)400 492 739	–	–	60	14	2
*M/S ODIN	+358 (0)404 840 352	OK	–	99	41	3 à 25 m
*M/S ÅDAN	+358 (0)404 879 205	OK	OK	145	42	4

## VAJERFÄRJOR | LOSSIT | CABLE FERRIES



**Vajerfärjorna** trafikerar antingen med eller utan turlista. Närmare information se [www.alandstrafiken.ax/turlistor](http://www.alandstrafiken.ax/turlistor). Fordon ska vara ombord senast 5 min. före utsatt trafikupphåll, på Björkö-, Embarsund-, Seglinge-, Ångösund-, förutom på Töftölinjen enbart före trafikupphåll 02:30–03:05, samt på Simskälalinjen 10 min. innan. Med reservation för ändringar.

**Lossit** liikennöivät joko aikataululla tai ilman. Katso lisätietoja osoitteesta [www.alandstrafiken.ax/fi/aikataulut](http://www.alandstrafiken.ax/fi/aikataulut). Ajoneuvojen on oltava lauttaan ajettuina viimeistään 5 min. ennen ilmoitettua taukoja ("paus") ja vastaavasti Björkön, Embarsundin, Seglingen, Ångösundin paitsi Töftön linjalla ainoastaan tauolla 02:30–03:05 ja Simskälän linjalla 10 min. aikaisemmin. Oikeudet muutoksiin pidätetään.

**Usually the cable ferries** operates according to the timetable or without. More information on [www.alandstrafiken.ax/en/timetables](http://www.alandstrafiken.ax/en/timetables). Vehicles must be loaded on board at least 5 min. before at all scheduled breaks ("paus"), for Björkö, Embarsund, Seglinge, Ångösund except on the Töftö line at the break 02:30–03:05 and Simskälä line 10 min. before the breaks. We reserves the right to make alterations.

### BJÖRKÖLINJEN +358 (0)457 5242 854

**Paus i Björkö** Mån–Sön, Helgdag  
11:10–11:45  
17:30–18:05  
22:00–06:00<sup>\*)</sup>

### EMBARSUNDSLINJEN +358 (0)457 3798 871

**Paus i Finholma** Mån–Sön, Helgdag  
12:15–12:50  
Mån–Lör 18:00–18:35  
Sön, Helgdag 18:15–18:50

### SIMSKÄLALINJEN +358 (0)457 3798 869

**Paus i Simskälä** Mån–Sön, Helgdag  
11:30–12:05, ons 11:30–12:30  
14:00–14:15  
17:00–17:35

### ÅNGÖSUNDSLINJEN +358 (0)457 5295 082

**Paus i Ångö** Mån–Sön, Helgdag  
11:00–11:30  
13:30–14:30 (*endast onsdagar jämna veckor*)  
19:00–19:30  
22:00–06:00<sup>\*)</sup>

## VAJERFÄRJORNAS JUL- OCH NYÅRSTURLISTA 2023



### BJÖRKÖLINJEN

**24/12** Trafiken avslutas kl. 22:00, beställningstur köres kl. 23:00, 24:00 och 01:00.

**25/12** Trafiken återupptas kl. 06:00.

### EMBARSUNDSLINJEN

**24/12** Trafiken avslutas kl. 22:00, beställningstur köres kl. 23:00, 24:00 och 01:00.

**25/12** Trafiken återupptas kl. 06:00.

### SIMSKÄLALINJEN

**24/12** Trafiken avslutas kl. 22:00, beställningstur köres kl. 23:00, 24:00 och 01:00.

**25/12** Trafiken återupptas kl. 06:00

### TÖFTÖLINJEN +358 (0)457 3421 279

**Paus i Töftö** Alla dagar  
1/1–31/12 2023 (med turlista)  
02:30–03:05  
Lör, Sön, Helgdag  
02:30–03:05  
09:10–09:30  
11:45–12:15  
17:55–18:30  
19:55–20:15

### SEGLINGELINJEN +358 (0)40 7685 792

**AVG.TIDER FRÅN SEGLINGE**  
(SEGLINGE, Kumlinge–SNÄCKÖ, Kumlinge)

**Paus i Seglinge** Mån–Sön, Helgdag  
9/6–15/8 2023 (med turlista)  
10:30–11:05  
17:00–17:35

<sup>\*)</sup>Nattrafik mot beställning före kl. 21:00 (Björkö- och Ångösundslinjen).

<sup>\*)</sup>Yöliikenne tilauksesta, tilaukset klo 21:00 mennessä (Björkön- ja Ångösundinlinjoilla).

<sup>\*)</sup>Traffic at night by booking in advance before 21:00 (Björkö and Ångösunds lines).